

Переводчики-фрилансеры в России

По данным биржи переводов perevod01.ru, февраль 2013



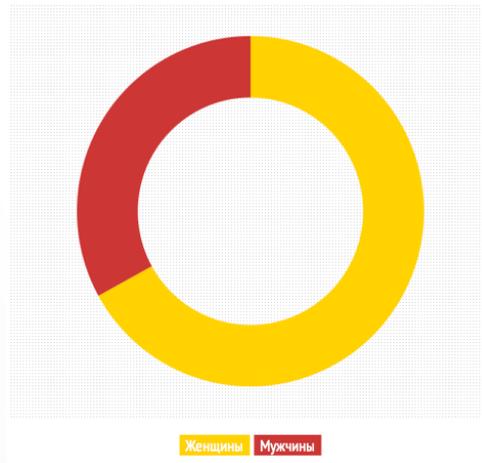
Это исследование посвящено рынку переводов рунета – тому, какой «типичный портрет» переводчика-фрилансера в России и на какие проекты он претендует. Все данные получены от биржи переводов perevod01.ru

Биржа переводов perevod01.Ru - специализированный вебсервис поиска и подбора переводчиков для реализации письменных переводов. Он ориентирован главным образом на срочный поиск переводчика в узкотематические проекты.



ОБЩИЕ ЦИФРЫ

На бирже переводов зарегистрировано более 16000 переводчиков-фрилансеров, большую часть из которых представляют женщины – 67%.

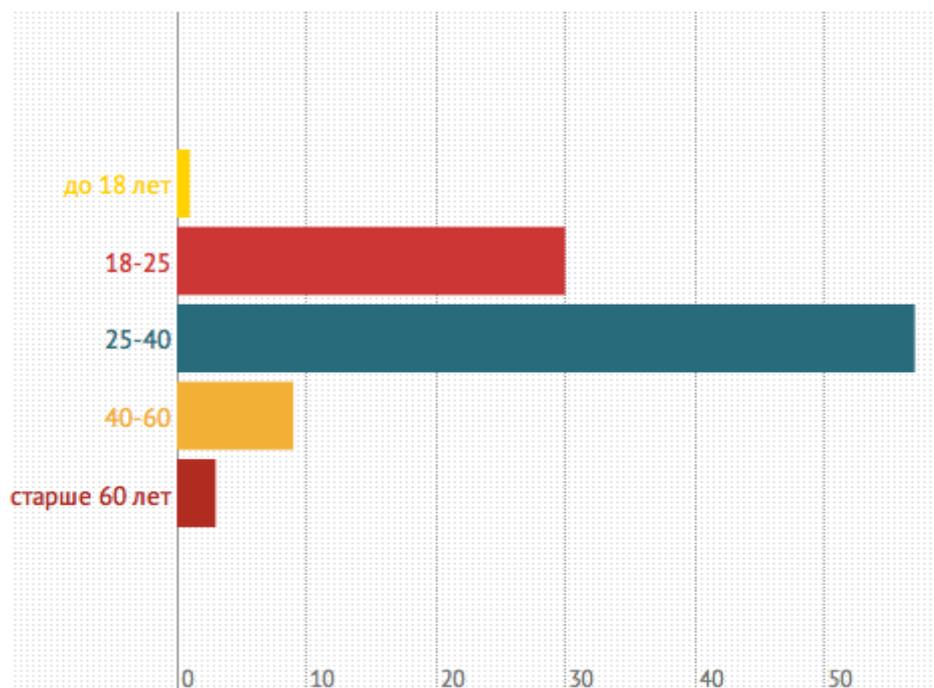


The screenshot displays the website's search results page. At the top, there is a navigation bar with the logo 'a БИРЖА [переводов]' and search filters for 'статья переводчиков' and 'статья писателей'. A search bar is present with fields for 'Высшая пара:' and 'Специализация:'. Below the search bar, a list of translation jobs is shown, including 'итальянский - русский', 'Описание сайта', 'Новости и технологии', 'превальный - русский', 'Наставление', and 'Сайт'. Each job listing includes a title, a brief description, a date, and a 'подробнее' link. On the right side of the page, there is a vertical navigation menu with letters Q, a, M, W, R, Y, A, j, z, M, Y, A, P, D, S, G, and a logo for 'a БИРЖА [переводов]'. At the bottom of the page, there is a footer with the text '© 2012 - 2015 perevod01.ru'.



ОБЩИЕ ЦИФРЫ

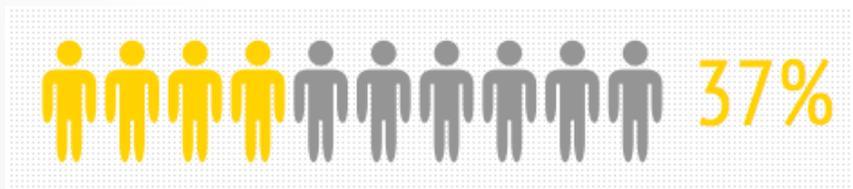
Больше всего переводчиков-фрилансеров – люди среднего возраста 25-40 лет – около 57%. Люди старше 60 лет и молодежь до 18 лет практически не заняты в переводческом рынке рунета – менее 3% и менее 1%, соответственно.



ОБЩИЕ ЦИФРЫ

Около 73% переводчиков-фрилансеров владеют двумя языками. Графа «опыт работы» заполнена более чем у 71% из всех резюме, а высшее образование имеется, как минимум, у 55% переводчиков.

Четверть переводчиков владеет Trados и более трети готовы к устным переводам – 37%, при этом наличие статуса «Индивидуальный предприниматель» подтвердили только 7% переводчиков.



Устно



Trados

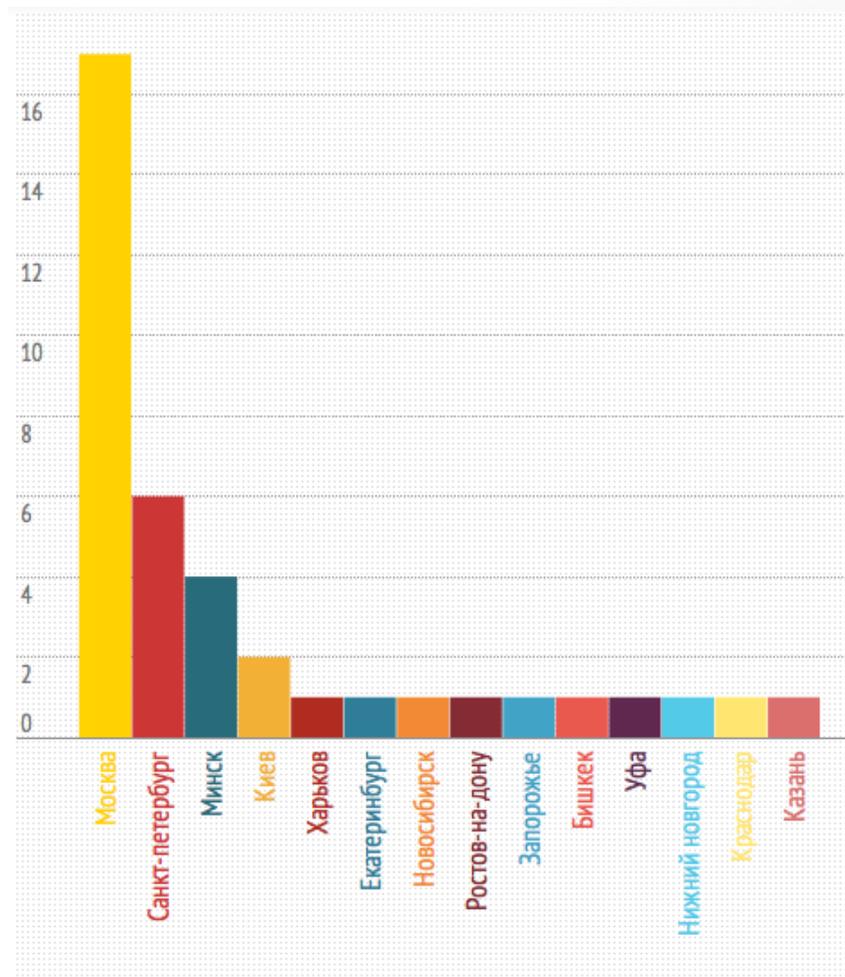


ип

ОБЩИЕ ЦИФРЫ

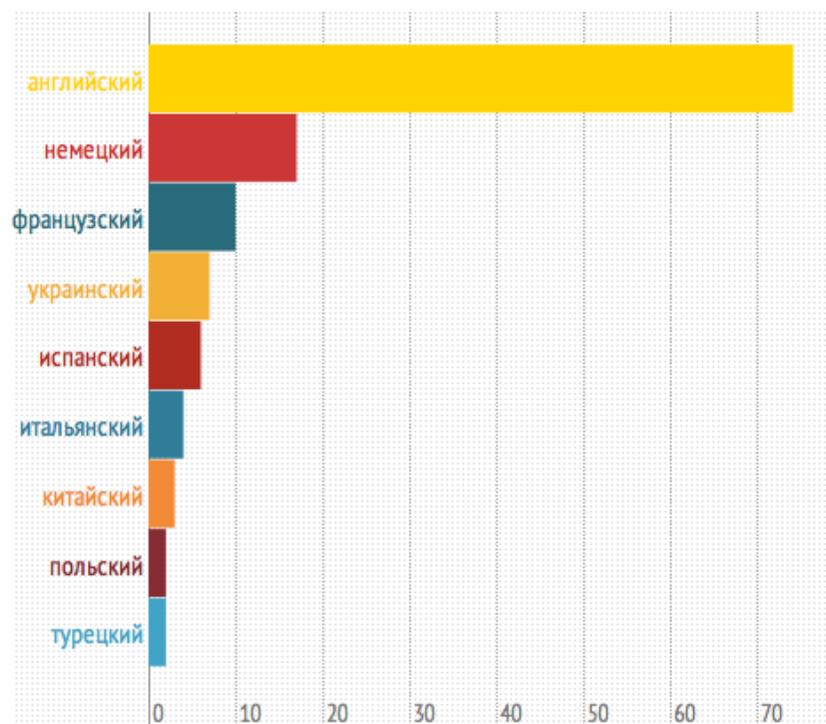
Лишь четверть фриланс-переводчиков проживает в крупных городах России: Москва - 17%, Санкт-Петербург – 6%.

Значительная часть переводчиков из стран СНГ и дальнего зарубежья.



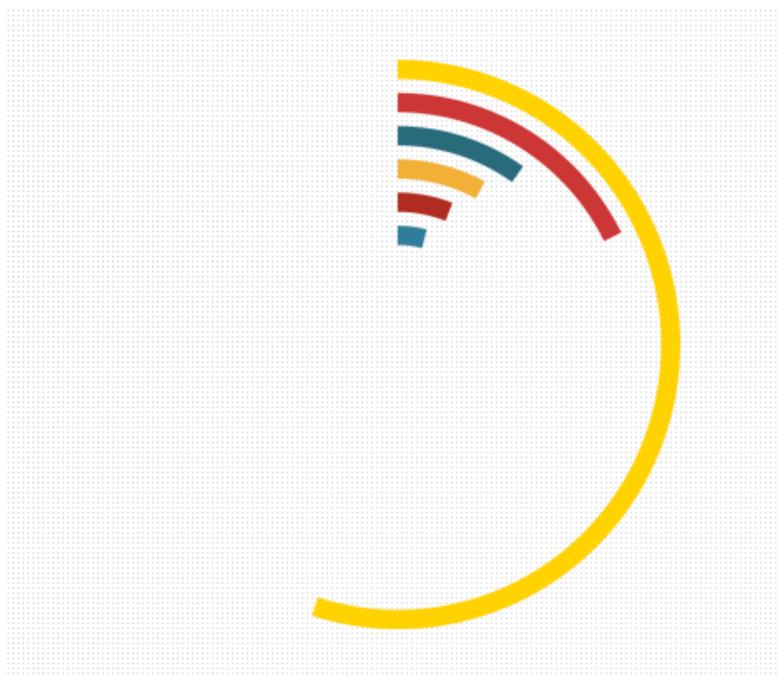
Распределение по языкам

По данным perevod01.ru, больше всего переводчиков-фрилансеров работают с английским языком – таких переводчиков 74%. Вторая существенная группа – переводчики немецкого языка – 17%. Остальные группы составляют менее 10%.



Распределение по языкам

Среди переводчиков, готовых взять проект только в одну сторону (как правило, с иностранного языка на русский язык) - 28% «англичан», 9% «немцев» и 5% «французов».

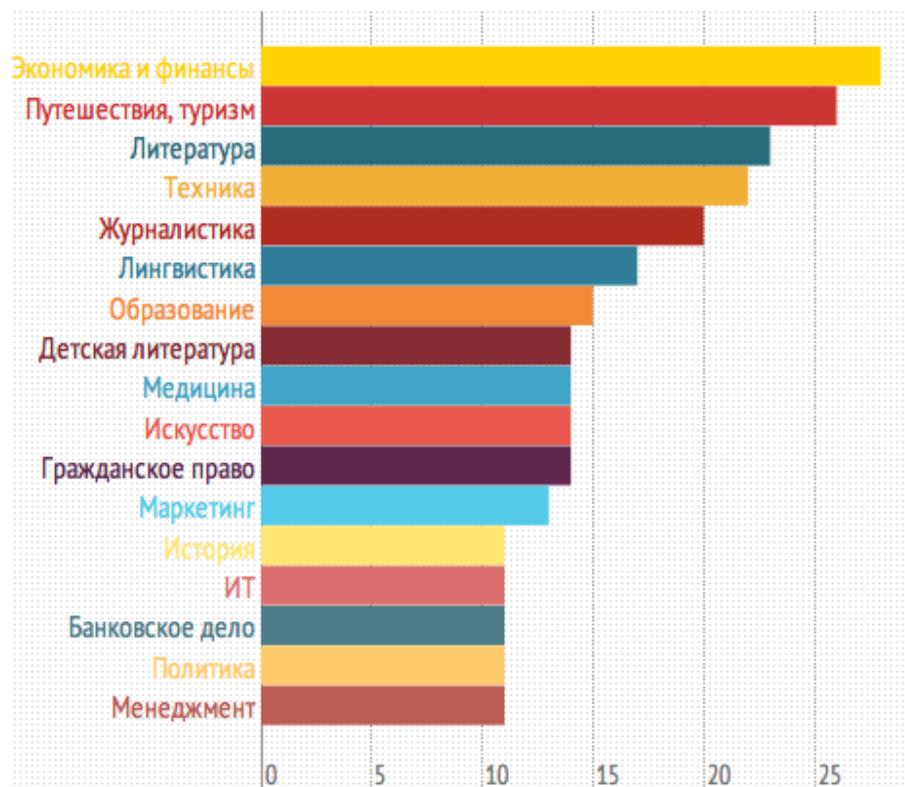


английский немецкий французский украинский испанский
итальянский

биржа переводов
perevod01.ru

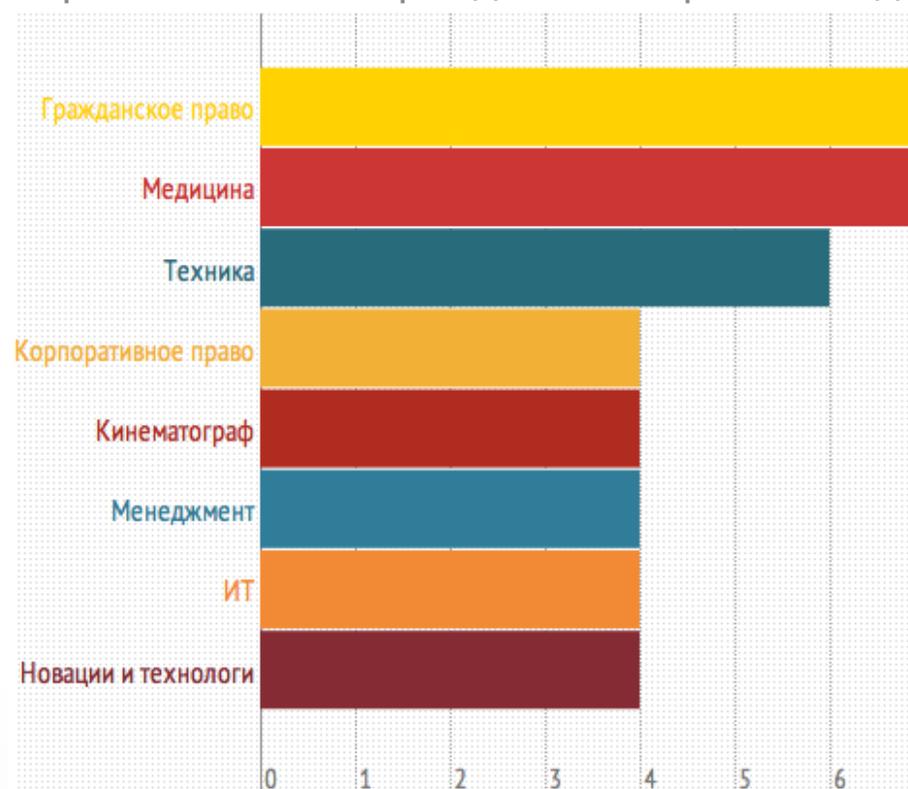
Распределение по специализациям

По частоте упоминаний среди желаемых специализаций переводчиков-фрилансеров на первом месте экономика и финансы.



Распределение по специализациям

Выходя за рамки желаемых специализаций, переводчики чаще всего откликаются на проекты тематик гражданского права и медицины.



ОСНОВНЫЕ ЦИФРЫ И ФАКТЫ

- На бирже переводов perevod01.ru по состоянию на февраль 2013 собрано около 16000 резюме переводчиков-фрилансеров. Основная часть переводчиков – женщины средних лет.
- Большая часть переводчиков владеет двумя языками и имеет опыт письменных переводов.
- Только четверть переводчиков из крупных городов России – значимую долю занимают переводчики из стран СНГ.
- Основные языки, на которые приходится около 90% переводчиков – английский и немецкий.
- Предпочитаемая специализация - экономика и финансы, при этом чаще всего переводчики готовы взять проекты по гражданскому праву и медицине.

